1. Samuel 20

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und David[H1732] floh[H1272] von[H4480] Najot[H5121] bei Rama[H7414]; und er kam[H935] und sprach[H559] vor[H6440] Jonathan[H3083]:
Was[H4100] habe ich getan[H6213]? Was[H4100] ist meine Ungerechtigkeit[H5771] und was[H4100] meine Sünde[H2403] vor[H6440]
deinem Vater[H1], dass[H3588] er nach meinem Leben[H5315] trachtet[H1245]? **2** Und er sprach[H559] zu ihm: Das[H2486] sei[H2486]
ferne[H2486]! Du wirst nicht[H3808] sterben[H4191]. Siehe[H2009], mein Vater[H1] tut[H6213] weder[H3808] eine große[H1419] noch[H3808] eine
kleine[H6996] Sache[H1697], ohne[H3808] dass er sie meinem Ohr[H241] eröffnete[H1540]; und warum[H4069] sollte mein Vater[H1]
diese[H2088] Sache[H1697] vor[H4480] mir verbergen[H5641]? Es[H2063] ist nicht[H369] so. **3** Und David[H1732] fuhr[H5750] fort[H5750] und
schwur[H7650] und sprach[H559]: Dein Vater[H1] weiß[H3045] wohl[H3045], dass[H3588] ich Gnade[H2580] gefunden[H4672] habe in deinen
Augen[H5869], und er hat gedacht[H559]: Jonathan[H3083] soll dieses nicht[H408] wissen[H3045], damit[H6435] er sich nicht[H6435]
betrübe[H6087]. Aber[H199] doch, so wahr der HERR[H3068] lebt[H2416] und deine Seele[H5315] lebt[H2416], nur[H3588] ein Schritt[H6587] ist
zwischen[H996] mir und dem Tod[H4194]! [?][H3045] [?][H2063] **4** Und Jonathan[H3083] sprach[H559] zu[H413] David[H1732]: Was[H4100] deine
Seele[H5315] spricht[H559], das will ich für dich tun[H6213]. **5** Und David[H1732] sprach[H559] zu[H413] Jonathan[H3083]: Siehe[H2009],
morgen[H4279] ist Neumond[H2320], da ich[H595] eigentlich[H3427] mit[H5973] dem König[H4428] beim Essen[H398] sitzen[H3427] sollte; so
lass[H7971] mich gehen[H7971], und ich will mich auf dem Feld[H7704] verbergen[H5641] bis[H5704] zum dritten[H7992] Abend[H6153]. **6**
Wenn[H518] dein Vater[H1] mich etwa[H6485] vermissen[H6485] sollte, so sage[H559]: David[H1732] hat es sich dringend[H7592] von[H4480]
mir erbeten[H7592], nach Bethlehem[H1035], seiner Stadt[H5892], zu laufen[H7323]; denn[H3588] dort[H8033] ist das Jahresopfer[H3117]
[H2077] für die ganze[H3605] Familie[H4940]. **7** Wenn[H518] er so[H3541] spricht[H559]: Es ist gut[H2896], so steht es wohl um deinen
Knecht[H5650]; ergrimmt[H2734] [H2734] er aber[H518], so wisse[H3045], dass[H3588] das Böse[H7451] seinerseits[H4480] [H5973]
beschlossen[H3615] ist. [?][H7965] **8** Erweise[H6213] denn Güte[H2617] an[H5921] deinem Knecht[H5650], denn[H3588] du hast deinen
Knecht[H5650] in einen Bund[H1285] des HERRN[H3068] mit[H5973] dir treten[H935] lassen! Wenn[H518] aber eine
Ungerechtigkeit[H5771] an mir ist[H3426], so töte[H4191] du[H859] mich; denn warum[H4100] [H2088] wolltest du mich doch zu[H5704]
deinem Vater[H1] bringen[H935]? **9** Und Jonathan[H3083] sprach[H559]: Das[H2486] sei[H2486] ferne[H2486] von dir! Denn[H3588] wenn ich
sicher[H3045] weiß[H3045], dass[H3588] es vonseiten[H4480] [H5973] meines Vaters[H1] beschlossen[H3615] ist, dass das Böse[H7451]
über[H5921] dich komme[H935], sollte ich es dir dann nicht[H3808] berichten[H5046]? [?][H4480] [H5973] **10** Und David[H1732] sprach[H559]
zu[H413] Jonathan[H3083]: Wer[H4310] soll es mir berichten[H5046], wenn etwa dein Vater[H1] dir Hartes[H7186] antwortet[H6030]? **11**
Und Jonathan[H3083] sprach[H559] zu[H413] David[H1732]: Komm[H1980] und lass uns aufs Feld[H7704] hinausgehen[H3318]. Und sie
gingen[H3318] beide[H8147] hinaus[H3318] aufs Feld[H7704].

12 Und Jonathan[H3083] sprach[H559] zu[H413] David[H1732]: HERR[H3068], Gott[H430] Israels[H3478]! Wenn[H3588] ich meinen Vater[H1]
um diese Zeit[H6256] morgen[H4279] oder übermorgen[H7992] ausforsche[H2713], und siehe[H2009], es steht gut[H2895] für[H413]
David[H1732], und ich nicht[H3808] dann[H227] zu[H413] dir sende[H7971] und es deinem Ohr[H241] eröffne[H1540], **13** so[H3541] tue[H6213] der
HERR[H3068] dem Jonathan[H3083], und so[H3541] füge[H3254] er hinzu[H3254]! Wenn[H3588] meinem Vater[H1] Böses[H7451] gegen[H413]
dich gefällt[H3190], so werde ich es deinem Ohr[H241] eröffnen[H1540] und dich ziehen[H7971] lassen[H7971], dass du in
Frieden[H7965] weggehst[H1980]; und der HERR[H3068] sei[H1961] mit[H5973] dir, so wie[H834] er mit[H5973] meinem Vater[H1]
gewesen[H1961] ist. **14** Und nicht[H3808] nur[H518] während ich noch[H5750] lebe[H2416], und nicht[H3808] nur an[H5978] mir[H5978] sollst du
Güte[H2617] des HERRN[H3068] erweisen[H6213], dass ich nicht[H3808] sterbe[H4191]; **15** auch meinem[H4480] [H5973] Haus[H1004] sollst
du deine Güte[H2617] nicht[H3808] entziehen[H3772] [H853] ewiglich, auch nicht[H3808], wenn der HERR[H3068] die Feinde[H341]
Davids[H1732] ausrotten[H3772] [H853] wird, jeden[H376] vom[H4480] [H5921] [H6440] Erdboden[H127] weg! [?][H5704] [?][H5769] **16** Und
Jonathan[H3083] machte einen[H3772] Bund[H3772] mit[H5973] dem Haus[H1004] Davids[H1732] und sprach: So fordere[H1245] es der
HERR[H3068] von[H4480] der Hand[H3027] der Feinde[H341] Davids[H1732]! [?][H3772] **17** Und Jonathan[H3083] ließ[H853] David[H1732]
nochmals bei seiner Liebe[H160] zu ihm schwören[H7650]; denn[H3588] er liebte[H157] ihn, wie er seine Seele[H5315] liebte[H157].
[?][H3254]

Druckausgabe erzeugt am 25.08.2025 auf bibelkommentare.de

18 Und Jonathan[H3083] sprach[H559] zu ihm: Morgen[H4279] ist Neumond[H2320]; und man wird dich vermissen[H6485], denn[H3588] dein Sitz[H4186] wird leer[H6485] bleiben[H6485]. **19** Am dritten[H8027] Tag[H8027] aber steige[H3381] schnell[H3966] herab[H3381] und komm[H935] an[H413] den Ort[H4725], wo[H834 H8033] du dich verborgen[H5641] hattest am Tag[H3117] der Tat[H46391], und bleibe[2] neben[H681] dem Stein[H68] Asel[H237]. [?][H3427] **20** Ich nun, ich[H589] werde drei[H7969] Pfeile[H2671] zu seiner Seite[H6654] abschießen[H3384], als schösse[H7971] ich für mich nach einem Ziel[H4307]. **21** Und siehe[H2009], ich werde den Knaben[H5288] senden[H7971]: Geh[H1980] hin, suche[H4672] die Pfeile[H2671]! Wenn[H518] ich ausdrücklich[H559] zu dem Knaben[H5288] spreche[H559]: Siehe[H2009], die Pfeile[H2671] sind von[H4480] dir ab herwärts, nimm[H3947] sie! So komm[H935]; denn[H3588] es[H7965] steht[H7965] wohl um dich, und es ist nichts[H369 H1697], so wahr der HERR[H3068] lebt[H2416]! [?][H2008] [?][H7965] **22** Wenn[H518] ich aber so[H3541] zu dem Jüngling spreche[H559]: Siehe[H2009], die Pfeile[H2671] sind von[H4480] dir ab hinwärts! So geh[H1980], denn[H3588] der HERR[H3068] sendet[H7971] dich weg[H7971]. [?][H5958] [?][H5958] [?][H1973] **23** Was aber die Sache[H1697] betrifft, die[H834] wir besprochen[H1696] haben, ich[H589] und du[H859], siehe[H2009], der HERR[H3068] ist zwischen[H996] mir und dir auf ewig. [?][H5704] [?][H5769]

24 Und David[H1732] verbarg[H5641] sich auf dem Feld[H7704]. Und es wurde[H1961] Neumond[H2320], und der König[H4428] setzte[H3427] sich zum[H413] Mahl[H3899], um zu essen[H398]. **25** Und der König[H4428] setzte[H3427] sich auf[H5921] seinen Sitz[H4186], wie die anderen[H6471 H6471] Male[H6471 H6471], auf[H413] den Sitz[H4186] an der Wand[H7023]; und Jonathan[H3083] stand[H6965] auf[H6965], und Abner[H74] setzte[H3427] sich zur[H4480] Seite[H6654] Sauls[H7586]; und der Platz[H4725] Davids[H1732] blieb[H6485] leer[H6485]. **26** Saul[H7586] aber sagte[H1696] nichts[H3808] an diesem[H1931] Tag[H3117], denn[H3588] er dachte[H559]: Es ist ihm[H1931] etwas widerfahren[H47453]; er[H1931] ist nicht[H1115] rein[H2889], gewiss[H3588], er ist nicht[H3808] rein[H2889]. **27** Und es geschah[H1961] am anderen Tag[H4283] des Neumondes[H2320], dem zweiten[H8145], als der Platz[H4725] Davids[H1732] leer[H6485] blieb[H6485], da sprach[H559] Saul[H7586] zu[H413] seinem Sohn[H1121] Jonathan[H3083]: Warum[H4069] ist der Sohn[H1121] Isais[H3448] weder[H3808 H1571] gestern[H8543] noch[H1571] heute[H3117] zum[H413] Mahl[H3899] gekommen[H935]? [?][H4283] **28** Und Jonathan[H3083] antwortete[H6030] Saul[H7586]: David[H1732] hat es sich dringend[H7592] von[H4480 H5973] mir erbeten[H7592], nach[H5704] Bethlehem[H1035] zu gehen, und er sprach[H559]: **29** Lass[H7971] mich doch[H4994] gehen[H7971], denn[H3588] wir haben ein Familienopfer[H4940 H2077] in der Stadt[H5892]; und mein Bruder[H251] selbst[H1931] hat mich entboten; und nun[H6258], wenn[H518] ich Gnade[H2580] gefunden[H4672] habe in deinen Augen[H5869], so lass mich doch[H4994] gehen[4], dass ich meine Brüder[H251] sehe[H7200]. Darum[H5921 H3651] ist er nicht[H3808] an[H413] den Tisch[H7979] des Königs[H4428] gekommen[H935]. [?][H6680] [?][H4422] [?][H4422] **30** Da entbrannte[H2734] der Zorn[H639] Sauls[H7586] gegen Jonathan[H3083], und er sprach[H559] zu ihm: Sohn[H1121] einer widerspenstigen[H4780] Verkehrten[H5753]! Weiß[H3045] ich nicht[H3808], dass[H3588] du[H859] den Sohn[H1121] Isais[H3448] auserkoren[H977] hast zu deiner Schande[H1322] und zur Schande[H1322] der Blöße[H6172] deiner Mutter[H517]? **31** Denn[H3588] alle[H3605] die Tage[H3117], die[H834] der Sohn[H1121] Isais[H3448] auf[H5921] der Erde[H127] lebt[H2416], wirst du[H859] nicht[H3808] feststehen[H3559], weder du noch dein Königtum[H4438]; und nun[H6258] sende[H7971] hin[H7971] und lass[H3947] ihn zu[H413] mir holen[H3947], denn[H3588] er[H1931] ist ein Kind[H1121] des Todes[H4194]! **32** Und Jonathan[H3083] antwortete[H6030] seinem Vater[H1] Saul[H7586] und sprach[H559] zu[H413] ihm: Warum[H4100] soll er getötet[H4191] werden? Was[H4100] hat er getan[H6213]? **33** Da warf[H29045] Saul[H7586] den Speer[H2595] nach[H5921] ihm, um ihn zu treffen[H5221]; und Jonathan[H3083] erkannte[H3045], dass[H3588] es vonseiten[H4480 H5973] seines Vaters[H1] beschlossen[H3615] sei, David[H1732] zu töten[H4191]. [?][H4480 H5973] **34** Und Jonathan[H3083] stand[H6965] vom[H4480 H5973] Tisch[H7979] auf[H6965] in glühendem[H2750] Zorn[H639], und er aß[H398] am zweiten[H8145] Tag[H3117] des Neumondes[H2320] keine[H3808] Speise[H3899]; denn[H3588] er war betrübt[H6087] um[H413] David[H1732], weil[H3588] sein Vater[H1] ihn geschmäht[H3637] hatte.

35 Und es geschah[H1961] am Morgen[H1242], da ging[H3318] Jonathan[H3083] aufs Feld[H7704] hinaus[H3318], an den Ort[H4150], den er mit David[H1732] verabredet[H4150] hatte, und ein kleiner[H6996] Knabe[H5288] war mit[H5973] ihm. **36** Und er sprach[H559] zu seinem Knaben[H5288]: Laufe[H7323], suche[H4672] doch[H4994] die Pfeile[H2671], die[H834] ich[H595] abschieße[H3384]! Der Knabe[H5288] lief[H7323], und er[H1931] schoss[H3384] den Pfeil[H2678] über[H5674] ihn hinaus[H5674]. **37** Und als der Knabe[H5288] an[H5704] den Ort des Pfeiles[H2678] kam[H935], den[H834] Jonathan[H3083] abgeschossen[H3384] hatte, da rief[H7121] Jonathan[H3083] dem Knaben[H5288] nach[H310] und sprach[H559]: Der Pfeil[H2678] ist ja von[H4480] dir ab hinwärts! [?][H4725] [?][H1973] **38** Und Jonathan[H3083] rief[H7121] dem Knaben[H5288] nach[H310]: Schnell[H4120], eile[H2363], steh[H5975] nicht[H408] still[H5975]! Und der Knabe[H5288] Jonathans[H3083] las[H3950] den Pfeil[H2671] auf[H3950] und kam[H935] zu[H413] seinem Herrn[H113]. **39** Der Knabe[H5288] aber wusste[H3045] um nichts[H3808 H3972]; nur[H389] Jonathan[H3083] und David[H1732] wussten[H3045] um die Sache[H1697]. **40** Und Jonathan[H3083] gab[H5414] seine Waffen[H3627] seinem Knaben[H5288] und sprach[H559] zu ihm: Geh[H1980], bring[H935] sie in die Stadt[H5892]. **41** Der

Druckausgabe erzeugt am 25.08.2025 auf bibelkommentare.de

Knabe[H5288] ging[H935], und David[H1732] machte[H6965] sich auf[H6965] von[H4480] der Südseite[H681 H5045] her und fiel[H5307] auf sein Angesicht[H639] zur Erde[H776] und beugte[H7812] sich dreimal[H7969 H6471] nieder[H7812]; und sie küssten[H5401] einander[H376 H854 H7453] und weinten[H1058] miteinander[H376 H854 H7453], bis[H5704] David[H1732] über die Maßen[H1431] weinte. **42** Und Jonathan[H3083] sprach[H559] zu David[H1732]: Geh[H1980] hin[H1980] in Frieden[H7965]! Es sei, wie[H834] wir[H587] beide[H8147] im Namen[H8034] des HERRN[H3068] geschworen[H7650] haben, als wir sagten[H559]: Der HERR[H3068] sei[H1961] zwischen[H996] mir und dir und zwischen[H996] meinem Nachkommen[H2233] und deinen Nachkommen[H2233] auf ewig! – [?][H5704] [?][H5769]

Fußnoten

1. S. Kap. 19,1–3
2. O. setze dich nieder
3. O. Es ist ein Zufall
4. Eig. entschlüpfen
5. O. schwang

Druckausgabe erzeugt am 25.08.2025 auf bibelkommentare.de